



# *Det må ikke*

*Betragtes som ubekvemt og besværligt at læse brugsanvisningen og rette sig efter anvisningerne; det er ikke tilstrækkeligt at høre andres anprisninger af maskinen, derefter købe den og så tro, at alt går af sig selv. Hvis man gør det, risikerer man ikke bare at skade sig selv, men man risikerer også at begå fejl, som kan føre til problemer med maskinen, som burde have været undgået. For at kunne opnå den forventede tilfredshed med udstyret og dets funktioner må man sætte sig grundigt ind i udstyrets funktion og tekniske sammenhænge. Først når man er fortrolig med maskinens arbejdsfunktion, kan man opnå den maksimale udnyttelse af maskinens muligheder. Derfor, læs betjeningsvejledningen grundigt.*

*Leipzig-Plagwitz 1872*

# Indholdsfortegnelse

1	EF-overensstemmelseserklæring .....	4
2	Indledning .....	5
3	Garanti .....	5
4	Forebyggelse af ulykker .....	5
5	Grundlæggende information .....	5
5.1	Opbygning og funktion .....	5
5.2	Montering på traktoren .....	6
5.3	Montering på et redskab .....	6
5.4	Fastgørelse af styremodulet .....	6
5.5	Elektrisk tilslutning .....	7
5.6	Omrører .....	8
5.7	Tømning af beholderen .....	8
6	Styremodul .....	9
6.1	Hovedvisning .....	10
6.2	Arealberegning .....	11
6.3	Kalibreringsprøve .....	11
6.4	Kantspredning .....	12
6.5	Tømning .....	12
6.6	Dagstæller .....	13
6.7	Areal .....	13
6.8	Driftstimer .....	13
6.9	Driftsspænding .....	13
6.10	Strømforbrug .....	13
6.11	Nøddrift .....	14
6.12	Vælg sprog .....	14
6.13	Sprogvalg .....	14
7	Indstillinger .....	15
7.1	Spredeskive, tværfordeling, kastevinger .....	15
7.2	Deflektor/ledeplader .....	15
7.3	Kontaktpunktsjustering .....	16
7.4	Spredebredden .....	16
7.5	Kalibreringsprøve/regulering af såmængden .....	17
7.6	Kantspredning .....	18
8	Spredetabeller .....	19
9	Styringsmeddelelser .....	25
9.1	Fejl .....	25
9.2	Henvisninger .....	26
10	Vedligeholdelse og pleje .....	27
10.1	Generelt .....	27
10.2	Typeskiltets placering .....	27
11	Tekniske data .....	28
12	Tilbehør .....	29
12.1	Holder til montering på vognlad .....	29
13	Tilslutningsskema ZS200M4#00 .....	30
14	Min idé .....	31
15	Sikkerhedshenvisninger .....	32
15.1	Bestemmelsesmæssig anvendelse .....	32
15.2	Generelle sikkerhedstekniske henvisninger og forskrifter til forebyggelse af ulykker .....	33
15.3	Monterede redskaber .....	34
15.4	Vedligeholdelse .....	34
16	Sikkerhedsskilte .....	36
17	Noter .....	38

# 1 EF-overensstemmelseserklæring

I henhold til direktiv 2006/42/EF

Producenten Fa. APV - Technische Produkte GmbH.  
Dallein 15, AT-3753 Hötzelsdorf erklærer hermed, at produktet

dobbeltskivet spreder „ZS 200 M4“ med digitalt og hastighedsreguleret modul,

Maskintypebetegnelse/produkt nr. (se overdragelseserklæring og titelblad)

som denne overensstemmelseserklæring refererer til, opfylder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav specificeret i EF-direktiv 2006/42/EF så vel som krav specificeret i andre relevante EF-direktiver

## 2006/42/EF

Hvis det er relevant: De andre EF-direktivs titel/nummer/version

.

De følgende standarder og/eller tekniske specifikationer danner basis for en sikker implementering af de anførte sikkerheds- og sundhedsmæssige krav i EF-direktiverne:

## EN 12100/1, EN 12100/2

Hvis det er relevant: Titel/nummer/version

Kontaktperson vedr. EF-forhold hos firmaet APV er Ing. Jürgen Schöls.  
Han kan kontaktes på telefon +43(0)2913-8001.



Underskrift

Ing. Jürgen Schöls  
Direktør

Dallein, 01/2016  
Sted, dato

## 2 Indledning

Kære kunde!

Tak fordi du har valgt et af vores produkter. Vi ønsker dig tillykke med din nye APV-maskine og god fornøjelse i arbejdet med den!

Læs altid alle henvisninger i denne betjeningsvejledning igennem, før maskinen tages i brug!

## 3 Garanti

Kontrollér straks maskinen for eventuelle transportskader, når den modtages. Efterfølgende reklamationer vedrørende transportskader kan ikke anerkendes på et senere tidspunkt.

Vi yder en etårig fabriksgaranti fra leveringsdatoen (maskinens faktura eller følgeseddel gælder som garantibevis).

Denne garanti gælder i tilfælde af materielle eller konstruktionsmæssige fejl og omfatter ikke dele, der er blevet beskadiget som følge af normal eller overdreven slitage.

Garantien bortfalder,

- hvis skaderne opstår som følge af udefrakommende kraftpåvirkning
- hvis styremodulet åbnes
- hvis der foreligger en betjeningsfejl
- hvis de foreskrevne krav ikke opfyldes
- hvis maskinen ændres, udbygges eller udstyres med fremmede reservedele uden vores samtykke
- hvis maskinen rengøres med vand
- hvis sprederen anvendes i vintertjenesten.

## 4 Forebyggelse af ulykker

De generelle forskrifter til forebyggelse af ulykker i det pågældende land skal overholdes.

Maskinen må kun benyttes af personer, som er informeret om farestederne.

## 5 Grundlæggende information

### 5.1 Opbygning og funktion

Den dobbeltskivede spreader „ZS 200 M4“ er en spreader til frø og sneglekorn med en beholderkapacitet på 200 liter.

De to spredeskiver drives af hver sin 12 V-elektromotor, som reguleres via styringen. Både omdrejningstallet for spredeskiverne (arbejdsbredde) og spjældåbningen (udbringningsmængde) kan reguleres bekvemt fra førersædet via styringen.

Strømforsyningen til styremodulet finder sted direkte via batteriet.



## 5.2 Montering på traktoren

Ved den viste monteringsstype skru da hulbommen mellem ZS 200 M4 og den medleverede kontraplade. Anvend skruer med en diameter på 10 mm.

Skru topstangsbeslaget på topstangspladen, og fastgør traktorens topstang med bolten.



Fig.: 1



Fig.: 2

## 5.3 Montering på et redskab

Det er bedst at anvende kontrapladen til at montere ZS 200 M4 på et redskab. Fastgør ZS 200 M4 til en ramme på redskabet ved hjælp af kontrapladen.

**OBS:** Vær opmærksom på, at såsædens udbringningshøjde (monteringshøjden for ZS 200 M4 skal mindst være 1,5 m over jorden) har indflydelse på spredbredden. Dette er især afgørende ved meget store arbejdsbredder.



Fig.: 3

## 5.4 Fastgørelse af styremodulet

Fastgør holderen, der medleveres som standard, i førerkabinen med to skruer. Overskydende kabel opbevares i førerhuset for at undgå, at det kommer i klemme.

**TIP:** Vær opmærksom på vinklen, hvormed der ses på modulet for at kunne aflæse displayet optimalt. Bøj eventuelt holderen en smule for at opnå en god indstilling af vinklen.



Fig.: 4

## 5.5 Elektrisk tilslutning

Strømkablet på 8 m, der medleveres som standard, skal sluttes direkte fra styremodulet til på batteriet.

Det 12-polede maskinkabel på 6 m (fås alternativt op til 15 m) sluttes ligeledes til på styremodulet.

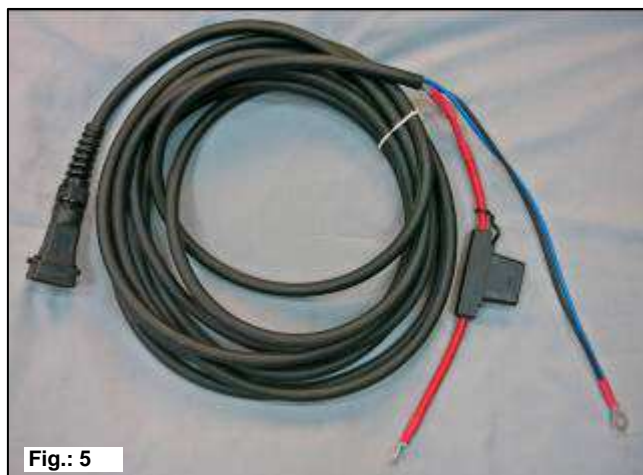


Fig.: 5



**OBS:** Hvis disse anvisninger ikke følges, kan der opstå skader på styremodulet!



**VIGTIG HENVISNING:** Af sikkerhedstekniske grunde skal styringen kobles fra igen efter brug af maskinen.



Fig.: 6

12-polet stik	4-polet stik
Forbindelse med spredmaskinen (maskinkabel)	Tilslutning til batteriet (strømkabel)

## 5.6 Omrører

De to omrørere er monteret i beholderen og drives med konstant omdrejningstal ved hjælp af deres egen omrørermotor. Motoren befinder sig mellem de to udløbstragte, og via en drivaksel driver den omrøreren i spredbeholderen, som roterer i vertikal retning. Omrøreren skal ikke startes særskilt. Den begynder at rotere, så snart spredetallerknerne startes. På grund af omrørerens form (stjerneformet) og den vertikale rotationsretning undgås det, at spredematerialet bliver knust.



Fig.: 7

## 5.7 Tømning af beholderen

For at tømme beholderen skal du skrue de to tømningstudser foran på beholderen af, og sæt et kar, en sæk eller anden beholder under.



**TIP:** Anvend kalibreringssækken, der medleveres som standard, for at opnå en fuldstændig tømning af beholderen.

Fastgør nu kalibreringssækken foran spredetallerknerne. Den fastgøres med magneter, der er syet ind i kalibreringssækken.

Derefter kan beholderen tømmes fuldstændig med styremodulet via menupunktet "Tømning" [se punkt 6.4 Valgmenu]:

Omrørermotor og spredeskiver begynder langsomt at rotere, og doseringsspjældet åbner helt. Lad spredemaskinen køre, indtil beholderen er fuldstændig tom, og maskinen ikke længere transporterer spredemateriale.



Fig.: 8



Fig.: 9



**VIGTIG HENVISNING:** Rengør ikke spredemaskinen med vand. Rengør kun ZS 200 M4 ved hjælp af en luftpistol (udblæsning) eller med en tør eller let fugtet klud.



## 6 Styremodul

ZS 200 M4 har et styremodul med en hermetisk tæt tastaturfolie.

På undersiden findes et 4-polet stik til strømforsyningen og et 12-polet stik til forbindelse af spredemaskinen.

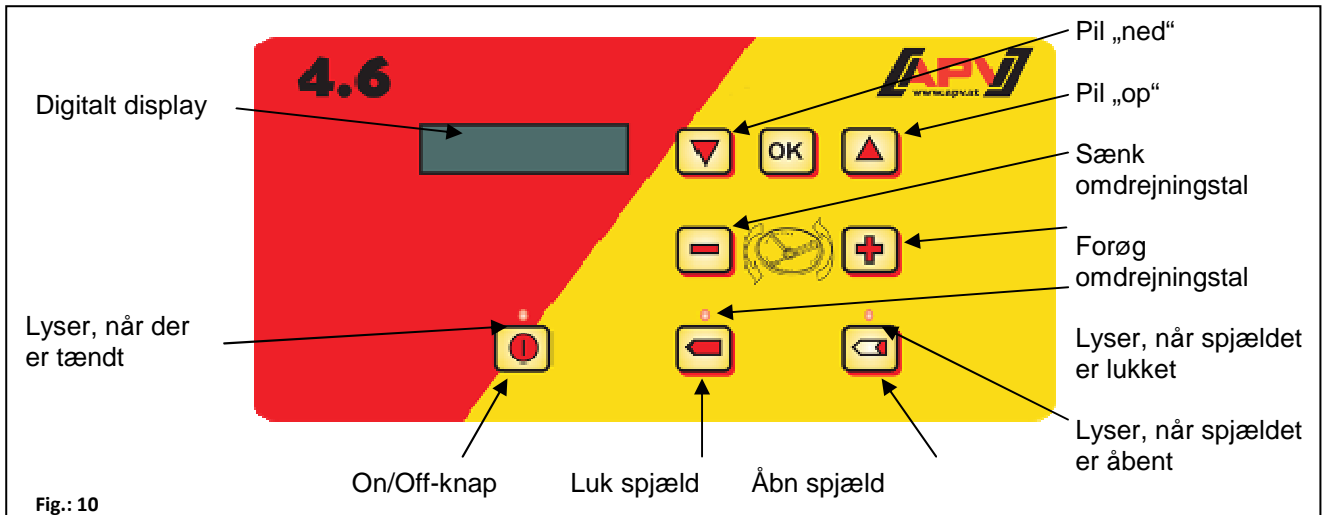


Fig.: 10



Nederst til venstre findes „On/Off“-knappen, med hvilken der tændes og slukkes for styremodulet.



Med disse knapper kan omdrejningstallet for spredetallerkernerne indstilles.



Med denne knap vælges spjældåbningen.

Ved at holde denne knap trykket inde ændres den nominelle position i displayet. Spjældet bibeholder dog sin position, indtil knappen slippes. Når spjældet åbner, begynder kontrollampen at blinke. Når den lyser konstant signalerer det, at spjældet er åbnet i den ønskede position.

Ved et kort tryk åbner spjældet indtil den ønskede position.



Her reduceres spjældåbningens position. Ved at holde denne knap trykket inde ændres den nominelle position i displayet. Spjældet bibeholder dog sin position, indtil knappen slippes. Når spjældet lukker, begynder kontrollampen at blinke. Når den lyser konstant, signalerer det, at spjældet er lukket fuldstændigt.

Ved et kort tryk lukker spjældet helt.



Kørecomputerstyring (f.eks. arealberegning, kalibreringsprøve, tømning), valg af menupunkter.

## 6.1 Hovedvisning

**ZS200 V3.16**  
**www.apv.at**

Startmeddelelse: Viser under opstarten, og angiver typen og styremodulsversionen.

Softwareversionen kan være til stor hjælp i forbindelse med service eller kundeservice.

**Drehzahl:** 850  
**(Omdrejnin:)**  
**Schieber:** 15  
**(Skod:)**

Indstillet motoromdrejningstal i o/min  
Spjældåbning i mm

Efter start af styremodulet kan der bevæges gennem menuen med følgende tre knapper:



I menuen gås der et menupunkt ned eller op med pileknapperne.



Vælg et menupunkt med , og bekræft med .

Her kan der igen med vælges en undermenu (hvis den forefindes) og bekræftes med . Derved skiftes der også til værdiindstillingsmodus.

Indstillingen af værdier kan foretages med .

Bekræft altid den indstillede værdi med .



**Henvisning:** Hvis der ikke foretages nogen yderligere indstilling, skifter displayet igen tilbage til hovedvisningen.

### Der findes følgende menupunkter:

**Flächenberechnung**  
**(Arealberegning)**

**Abdrehprobe**  
**(Kalibreringsprøve)**

**Randstreuen**  
**(Kantspredning)**

**Entleeren?**  
**(Tømning?)**

**Tageszähler**  
**(Dagstæller)**

**Fläche:**  
**(Areal:)** 25,56 ha

**Betriebsstunden**  
**(Driftstimer:)** 576.23

**Betriebsspannung**  
**(Driftsspænding:)** 12,7 V

**Motor 1:** 11,5 A  
**Motor 2:** 10,3 A

**Notbetrieb**  
**(Nøddrift)**

**Sprache wählen?**  
**(Vælg sprog?)**

## 6.2 Arealberegning



**Henvisning:** Arealet registreres kun, når der udbringes spredemateriale.

### Flächenberechnung (Arealberegning)

I de følgende undermenupunkter indføres arbejdsbredde og kørehastighed. Arealet aflæses i menupunktet Dagstæller.

**Arbeitsbreite:  
(Arbejdsbredde:) 12,6 m**

Indtast arbejdsbredden her.

**Fahrgeschwindigkeit:  
(Trakt. Hastighed)  
10 km/h**

Vælg kørehastigheden.

**Zum Hauptmenü  
(Til hovedmenu)**

Displayet skifter til hovedmenuen.

## 6.3 Kalibreringsprøve

### Abdrehprobe (Indsaaning)

Her foretages indstillingen for spjældet og omdrejningstallet, og prøven startes her.

I forbindelse med kalibreringsprøven skal der indtastes følgende punkter ved hjælp af spredetabellen:

**Drehzahl:  
(Omdrejninger:) 1350**

Indtastning af omdrejningstal iht. spredetabel.

**Schieber:  
(Skod:) 25**

Her vælges spjældåbningen.



**Probe starten?  
(Start indsaanding?)**

Start prøven, hvis alle værdier er indstillet korrekt.

**Probe läuft!  
(Indsaanding kore!) OK**

Viser, at kalibreringsprøven er afsluttet. Derefter vender displayet tilbage til hovedmenuen.



**Henvisning:** Kalibreringsprøven kan når som helst afbrydes ved at trykke på knapperne   på styremodulet.

- Nu skal den kalibrerede og opsamlede såsædsmængde vejes.
- Kalibreringen skal gentages, indtil den ønskede udbringningsmængde er opnået.
- Formlen til beregning af den ønskede udbringningsmængde findes under punkt 7.5.



**Henvisning:** Spjældet åbner først, når spredetallerkenen roterer!

## 6.4 Kantspredning

**Randstreuen  
(Kantspredning)**

Her vælges f.eks.: venstre, højre eller OFF. Nøjagtig beskrivelse findes under punkt 7.6.

## 6.5 Tømning

Dette menupunkt er beregnet til praktisk tømning af beholderen. (F.eks. ved arbejdets afslutning eller såsædsskift). Se punkt 5.7 for detaljer.

**Entleeren?  
(Tømning?)**

>





**OK**

>

**Entleeren läuft!  
(Tømning kører!)**

Tømningen for beholderen kører. I den forbindelse roterer spredeskiverne langsomt, og spjældet åbner helt.



**TIP:** Tømningen kan når som helst afsluttes ved at trykke på knappen  eller  eller med knappen  eller  på styremodulet.

Derefter vender displayet tilbage til hovedmenuen.



## 6.6 Dagstæller

**Tageszähler  
(Dagetaeller)**

Viser arealet og driftstimerne for et bestemt tidsrum.

**Fläche:  
(Areal:) 9,50 ha**

Visning af arealet i ha siden den sidste nulstilling.

**Betriebsstunden:  
(Bedriftstimer:) 3.50**

Visning af driftstimerne siden den sidste nulstilling.

**Reset?**

Nulstil hele dagstælleren med .

## 6.7 Areal

**Fläche:  
(Areal:) 25,56 ha**

Viser det samlede bearbejdede areal. Værdien kan ikke ændres.

## 6.8 Driftstimer

**Betriebsstunden:  
(Bedriftstimer:) 576.23**

Driftstimetæller = køretid for spredeskiverne. Viser de samlede driftstimer. Værdien kan ikke ændres.

## 6.9 Driftsspænding

**Betriebsspannung:  
(Spænding Volt:) 12,7 V**

Viser den aktuelle driftsspænding. Hvis denne værdi begynder at variere markant under driften, er der problemer med den interne elektronik. Dette kan føre til et dårligt sprederesultat!

## 6.10 Strømforbrug

**Motor 1: 11,5 A  
Motor 2: 10,3 A**

Denne værdi viser spredetallerkenmotorernes strømforbrug.

## 6.11 Nøddrift

**Notbetrieb:  
(Nodhjælpsindsats)**

I nøddrift deaktiveres motorenes overbelastningskontrol. Den skiftes om til normaldrift ved hver genstart.

## 6.12 Vælg sprog

**Sprache wählen?  
(Vælg sprog?)**

>>  >>

**Vælg sprog?  
DANSK**

Vælg det ønskede sprog, og bekræft med .

## 6.13 Sprogvalg

Der kan vælges følgende sprog:

- Tysk (Deutsch)
- Engelsk (English)
- Fransk (Français)
- Nederlandske (Nederlands)
- Dansk
- Polsk (Polski)
- Tjekkisk (Česky)
- Ungarsk (Magyar)

## 7 Indstillinger

### 7.1 Spredeskive, tværfordeling, kastevinger

Spredeskiverne kører indefra og ud. Dvs. med uret i venstre side og mod uret i højre side. Vær opmærksom på, at kastevingerne på den venstre spredetallerken er placeret anderledes end på den højre spredeskive. Denne montering af kastevingerne er kontrolleret ved hjælp af tværfordelingstester. Med disse indstillinger af kastevingerne opnås en mulig jævn spred- og tværfordeling ved alle såsædstyper.



### 7.2 Deflektor/ledeplader

Ledepladerne, der medleveres som standard, fastgøres på ZS 200 M4 med de dertil medleverede skruer. De forhindrer, at der slynges spredemateriale ud på bærerkøretøjet.



### 7.3 Kontaktpunktsjustering

Kontaktpunktsjusteringen muliggør en optimal regulering af fordelingsnøjagtigheden. Ved hjælp af kontaktpunktsjusteringen kan den dobbeltskivede spreders to spredekegler indstilles, så spredekeglernes overlappning bliver optimal.

Ved hver af spredebeholderens to udløbsåbninger er der monteret en slags drejelig tragt, hvorigennem spredematerialet løber ud på spredeskiven. Ved hjælp af et håndtag kan denne udløbsåbning justeres, hvormed punktet, hvor kornet rammer spredetallerkenen, ændres.



Fig.: 13



**TIP:** Sørg for, at kontaktpunktet for de to spredeskiver altid er indstillet symmetrisk, dvs. at skalapositionen for venstre og højre side skal være indstillet ens. Skalaernes positioner er indgraveret direkte på spredersens ramme.

Hvis håndtaget til kontaktpunktsjusteringen er fastsat i position **+45** (helt tilbage), så hælder **spredekeglen udad (= lille overlappning mellem spredekeglerne)**. Jo længere håndtaget stilles fremad i retning mod position **-45**, desto længere flyttes kontaktpunktet bagud, og spredekeglen bevæger sig ind mod **midten (= større overlappning mellem spredekeglerne)**. Indstillingen af kontaktpunktsjusteringen afhænger også af den pågældende såsæd.



Fig.: 14

### 7.4 Spred bredde

Spred bredden afhænger af såsædens tykkelse og form samt af omdrejningstallet for spredeskiven. Spred maskinen er konstrueret, så den kan fordele såsæden jævnt over 31 m, f.eks. sneglelinser. For at det kan lade sig gøre, skal batteri og generator være i god stand. De nøjagtige indstillinger for udbringningsmængden, arbejdsbredden osv. findes i spredetabellerne under punkt 8.



**Henvisning:** Når ZS 200 M4 monteres på redskaber med små arbejdsbredder, og såsæden skal spredes direkte ind i/foran valsen, kan spred maskinen også anbringes, så den hælder en smule nedad. Vær dog opmærksom på, at beholderen kun tømmes helt i vandret tilstand!



## 7.5 Kalibreringsprøve/regulering af såmængden

Anvend kalibreringssækken, der medleveres som standard, til at udføre kalibreringsprøven. Dermed kan kalibreringsprøven udføres meget nemt og bekvemt. Anbringelsen af kalibreringssækken er forklaret under punkt 5.7.



**Henvisning:** Til bestemmelse af den ønskede udbringningsmængde bør der foretages en kalibreringsprøve.

Gør følgende for at udføre kalibreringsprøven:

1. Anbring kalibreringssækken på spredemaskinen, og fastgør den med magneterne og snoren. (Se billedet).
2. Beregn den ønskede udbringningsmængde pr. minut ved hjælp af den efterfølgende formel.
3. Det nødvendige omdrejningstal til opnåelse af den ønskede udbringningsmængde findes i de pågældende spredetabeller (se punkt 8).
4. Det beregnede omdrejningstal for spredetallerkernerne og spjældåbningen indstilles ved hjælp af styremodulet (se punkt 6.3).
5. Kalibreringsprøven udføres nu automatisk (i nøjagtigt et minut), og såsæden opsamles i kalibreringssækken uden spild.
6. Vej nu den kalibrerede og opsamlede spredemateriale mængde.
7. Den nødvendige indstillingsværdi kan beregnes ved at korrigere spjældåbningen og udføre en ny kalibrering.
8. De anførte punkter skal gentages, indtil den ønskede udbringningsmængde er opnået.
9. Kontrollér udbringningen på marken efter arbejdets påbegyndelse. Det er især nødvendigt med en kontrol af kørehastigheden, udbringningsmængden og tværfordelingen.



Fig.: 15

**Udbringningsmængden bestemmes i henhold til følgende formel:**

$$\frac{\text{Ønsket udbringningsmængde [kg/ha]} \times \text{Kørehastighed [km/h]} \times \text{Spredebredde [m]}}{600} = \text{Vægt [kg/min]}$$

**Eksempel:** 
$$\frac{5 \text{ [kg/ha]} \times 12 \text{ [km/h]} \times 12 \text{ [m]}}{600} = 1,2 \text{ [kg/min]}$$



**Henvisning:** Spjældet åbner først, når spredetallerkenen roterer!

## 7.6 Kantspredning

Med denne indstilling kan spredbredden reduceres på den ene side af sprederen. Denne funktion er vigtig, hvis der f.eks. spredes ved kanten af en mark. Spredeskiverne kan indstilles, så den spredeskive, der vender ind mod midten af marken, kører videre med fuldt omdrejningstal, men hvor den spredeskive, der vender mod nabomarken, kun kører med halvt omdrejningstal. Spredbredden for denne spredeskive reduceres derved ligeledes med ca. det halve.

## 8 Spredetabeller

**Delicia-sneglelinser**  
**Delicia Slug lentils**  
**Lentilles anti-limaces**



Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde/kontaktpunkt)	Spjældstilling										
	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
700 (~15 m/-45)	0,08	0,13	0,23	0,33	0,56	0,79					
1000 (~18 m/-45)			0,23	0,37	0,57	0,80	1,12	1,56			
1500 (~24 m/-30)					0,60	0,90	1,28	1,40	2,32	3,00	
2000 (~31 m/-15)						1,51	1,89	2,42	3,12	3,76	4,41
	kg/min										

**Metarex IMOV**  
**Metraex INO**  
**Metarex TDS**  
**Metarex Slug pellets**  
**Metarex grains anti-limaces**



Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde/kontaktpunkt)	Spjældstilling										
	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
700 (~10 m/-45)	0,31	0,52	0,73	1,05	1,43	1,92	2,24	2,81			
1000 (~16 m/-45)			0,80	1,11	1,47	1,85	2,36	2,81	3,36	3,92	
1500 (~21 m/-30)				1,13	1,49	1,91	2,52	3,10	3,69	4,32	5,06
2000 (~31 m/-15)				1,64	2,14	2,74	3,46	3,89	4,52	5,27	5,86
	kg/min										

**Allowin/Allowin Quattro**



Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde/kontaktpunkt)	Spjældstilling										
	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
700 (~10 m/-45)	0,33	0,52	0,76	1,05	1,37	1,75	2,28	2,76			
1000 (~16 m/-45)			0,82	1,14	1,47	1,88	2,38	2,89	3,43	3,95	
1500 (~21 m/-30)				1,22	1,66	2,05	2,54	3,14	3,81	4,46	5,20
2000 (~30 m/-15)				1,80	2,29	2,67	3,26	3,88	4,72	5,44	6,43
	kg/min										

**Clartex Neo Slug-off**

Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde/kontaktpunkt)	Spjældstilling										
	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
700 (~10 m/-45)	0,43	0,69	1,01	1,29	1,61	2,21	2,59	3,27			
1000 (~16 m/-45)			1,04	1,39	1,73	2,34	2,72	3,32	4,01	4,63	
1500 (~21 m/-30)				1,48	1,88	2,43	2,98	3,56	4,27	4,88	5,78
2000 (~30 m/-15)				1,81	2,3	2,74	3,43	4,13	4,82	5,27	5,55
	kg/min										

**Patrol Meta Pads**

Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde/kontaktpunkt)	Spjældstilling										
	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
700 (~12 m/-45)	0,27	0,46	0,67	0,94	1,30	1,77	2,24				
1000 (~15 m/-45)		0,50	0,72	1,01	1,37	1,88	2,35	2,91	3,45	4,03	
1500 (~21 m/-30)		0,55	0,86	1,19	1,62	2,10	2,71	3,27	3,90	4,51	5,17
2000 (~28 m/-15)		0,79	1,11	1,57	2,12	2,66	3,30	3,99	4,58	5,35	6,04
	kg/min										

**Raps  
Rape  
Colza**

Brassica Napus

Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde)	Spjældstilling										
	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
150 (~2,5 m)	0,02	0,06	0,13	0,24	0,40						
200 (~3 m)	0,02	0,06	0,14	0,25	0,40	0,62					
330 (~5 m)		0,06	0,13	0,25	0,38	0,59	0,82				
380 (~6 m)		0,07	0,12	0,24	0,40	0,60	0,84				
670 (~9 m)			0,16	0,25	0,43	0,62	0,86	1,14			
	kg/min										



**Sennep  
Mustard  
Moutarde**

Sinapis Alba



Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde)	Spjældstilling									
	8	10	12	14	16	18	20	22		
300 (~4 m)	0,30	0,71	1,30	2,07	3,08	4,14				
600 (~8 m)		0,77	1,38	2,18	3,15	4,27	5,57			
900 (~10 m)			1,39	2,24	3,19	4,41	5,62	6,91		
1200 (~12 m)			1,86	2,87	3,92	5,21	6,47	7,17		
	kg/min									

**Honningurt  
Phacelia  
Phacélie**

Phacelia tanacetifolia



Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde)	Spjældstilling										
	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	20
180 (~2,5 m)		0,31		0,62		1,05		1,83			
230 (~3 m)	0,21	0,31	0,44	0,60	0,89	1,20					
560 (~5 m)		0,33	0,46	0,71	0,92	1,23	1,67				
780 (~6 m)			0,53	0,79	0,96	1,23	1,72	2,14			
1100 (~9 m)					1,16	1,55	1,92	2,40	2,80	3,38	
	kg/min										

**Græs  
Grass  
Herbe**

Lolium perenne



Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde)	Spjældstilling							
	20	22	24	26	28	30	32	
400 (~4 m)	1,14	1,58	2,06	2,41	2,89	2,89		
1000 (~7 m)	1,47	1,89	2,44	2,68	3,09	3,20		
1800 (~9 m)		2,54	2,98	3,41	3,68	3,97		
	kg/min							

**Rødkløver**  
**Red Clover**  
**Trèfle Rouge**

Trifolium




Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde)	Spjældstilling										
	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	
200 (~2,5 m)	0,63	0,90	1,23	1,64	2,08	2,63					
230 (~3 m)		0,90	1,21	1,63	2,05	2,60	3,12				
450 (~5 m)			1,27	1,86	2,26	2,64	3,31	4,00			
580 (~6 m)				1,64	2,14	2,64	3,24	4,02	4,78		
850 (~9 m)					2,14	2,66	3,30	3,94	4,79	5,41	
	kg/min										


**Hvidkløver**  
**White Clover**  
**Trèfle Blanc**


Trifolium repens




Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde)	Spjældstilling										
	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
200 (~2,5 m)	0,52	0,78	1,13	1,43	1,90	2,52					
230 (~3 m)			1,10	1,43	1,94	2,87	3,07	3,64			
450 (~5 m)				1,47	1,96	2,55	3,13	3,89	4,65		
580 (~6 m)					2,14	2,69	3,21	3,85	4,68	5,61	
850 (~9 m)						2,66	3,23	3,93	4,72	5,53	6,57
	kg/min										

<b>Lucerne</b> <b>Alfalfa</b> <b>Luzerne</b>  Medicago Sativa											
	Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde)	Spjældstilling									
	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>
100 (~1,5 m)	0,24	0,32	0,65	1,04	1,56	1,76					
240 (~3 m)		0,48	0,74	1,06	1,38	1,84	2,33				
460 (~5 m)				1,15	1,62	2,04	2,48	3,06	3,72		
520 (~6 m)						1,97	2,45	3,06	3,82	4,57	5,25
900 (~9 m)							2,65	3,11	3,80	4,53	5,29
	kg/min										

<b>Boghvede</b> <b>Buckwheat</b> <b>Blé Noir</b>  Fagopyrum											
	Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde)	Spjældstilling									
	<b>12</b>	<b>14</b>	<b>16</b>	<b>18</b>	<b>20</b>	<b>22</b>	<b>24</b>				
170 (~2,5 m)		0,76	1,48	1,99	2,79	3,47	4,32				
220 (~3 m)	0,45	0,84	1,40	2,22	2,94	3,70					
400 (~5 m)		0,97	1,61	2,25	3,13	3,98	4,59				
	kg/min										

<b>Radise Radish Radis</b>  Raphanus raphanistrum																																																																																																									
	<table border="1"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde)</th> <th colspan="11">Spjældstilling</th> </tr> <tr> <th>11</th> <th>12</th> <th>13</th> <th>14</th> <th>15</th> <th>16</th> <th>17</th> <th>18</th> <th>19</th> <th>20</th> <th>21</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>240 (~2,5 m)</td> <td>0,77</td> <td>1,05</td> <td>1,37</td> <td>1,73</td> <td>2,19</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>300 (~3 m)</td> <td>0,75</td> <td>1,02</td> <td>1,38</td> <td>1,70</td> <td>2,07</td> <td>2,65</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>470 (~5 m)</td> <td></td> <td>1,03</td> <td>1,37</td> <td>1,73</td> <td>2,11</td> <td>2,58</td> <td>3,04</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>550 (~6 m)</td> <td></td> <td></td> <td>1,32</td> <td>1,69</td> <td>2,06</td> <td>2,65</td> <td>3,06</td> <td>3,39</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>750 (~9 m)</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>3,06</td> <td>3,32</td> <td>4,10</td> <td>4,46</td> <td>4,83</td> </tr> <tr> <td></td> <td colspan="11" style="text-align: right;">kg/min</td> </tr> </tbody> </table>											Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde)	Spjældstilling											11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	240 (~2,5 m)	0,77	1,05	1,37	1,73	2,19							300 (~3 m)	0,75	1,02	1,38	1,70	2,07	2,65						470 (~5 m)		1,03	1,37	1,73	2,11	2,58	3,04					550 (~6 m)			1,32	1,69	2,06	2,65	3,06	3,39				750 (~9 m)							3,06	3,32	4,10	4,46	4,83		kg/min									
Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde)	Spjældstilling																																																																																																								
	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21																																																																																														
240 (~2,5 m)	0,77	1,05	1,37	1,73	2,19																																																																																																				
300 (~3 m)	0,75	1,02	1,38	1,70	2,07	2,65																																																																																																			
470 (~5 m)		1,03	1,37	1,73	2,11	2,58	3,04																																																																																																		
550 (~6 m)			1,32	1,69	2,06	2,65	3,06	3,39																																																																																																	
750 (~9 m)							3,06	3,32	4,10	4,46	4,83																																																																																														
	kg/min																																																																																																								

<b>Svovllinser Sulphur (lentil type) Soufre (fomre de lentilee)</b>								
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde/kontaktpunkt)</th> <th>Spjældstilling</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;"><b>30</b></td> </tr> <tr> <td>1700 (~21 m/-30)</td> <td>14,48</td> </tr> <tr> <td>2000 (~25 m/-20)</td> <td>14,95</td> </tr> </tbody> </table>	Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde/kontaktpunkt)	Spjældstilling		<b>30</b>	1700 (~21 m/-30)	14,48	2000 (~25 m/-20)
Omdrejningstal [o/min] (arbejdsbredde/kontaktpunkt)	Spjældstilling							
	<b>30</b>							
1700 (~21 m/-30)	14,48							
2000 (~25 m/-20)	14,95							



**Henvisning:** Spjældet åbner først, når spredetallerkenen roterer!



**HENVISNING:** De angivne værdier i spredetabellen er kun vejledende værdier, eftersom ikke alt såsæd har de samme flydeegenskaber. Derfor kan en nøjagtig indstilling af maskinen kun finde sted ved hjælp af en kalibreringsprøve.

## 9 Styringsmeddelelser

### 9.1 Fejl

Fejlmeddelelserne er beregnet til at kontrollere maskinens korrekte drift og til at informere brugeren om, hvis maskinens korrekte drift ikke længere er mulig.



**OBS:** Hvis batteriet oplades ved hjælp af en oplader, der befinder sig i driftsmodus "start", kan det medføre spændingsspidser! De kan beskadige elektronikken på styremodulet, hvis styremodulet ligeledes er tilsluttet, når batteriet oplades!

Visning	Årsag	Løsning
<b>Betriebsspannung nicht OK! (Spænding volt ikke OK !)</b>	Driftsspændingen er for lav, for høj, eller der er for store spændingsudsving.	Kontrol af den interne elektronik og batteriet.
<b>Motor nicht angeschlossen! (Motor nicht Angeschlossen!)</b>	Vises ved ikke tilsluttet eller fejlbehæftet kabelføring.	Kontrollér kablerne og stikkene!
<b>Motor- 1 überlastet! (Motor- 1 Overbelastet!)</b>	Vises, hvis den venstre spredeskive (synsretning forfra = maskinens spredeside) ikke kan rotere eller belastes for kraftigt.	Hvis denne meddelelse vises i displayet, skal der slukkes for maskinen og ses efter, om spredeskiven er mekanisk blokeret. Kontrollér styremodulet for overophedning.
<b>Motor- 2 überlastet! (Motor- 2 Overbelastet!)</b>	Vises, hvis den højre spredeskive (synsretning forfra = maskinens spredeside) ikke kan rotere eller belastes for kraftigt.	Hvis denne meddelelse vises i displayet, skal der slukkes for maskinen og ses efter, om spredeskiven er mekanisk blokeret. Kontrollér styremodulet for overophedning.

<b>Fehler Schieber! (Fejl Skod!)</b>	Vises, hvis doseringsspjældet ikke kan åbne eller lukke (synsretning forfra = maskinens spredeside).	Hvis denne meddelelse vises i displayet, skal der slukkes for maskinen og kontrolleres, om faststoffer eller lignende forhindrer doseringsspjældet i at åbne eller lukke.
<b>Elektronik oder Kabel nicht OK! (Elektronik eller kabel ikke OK!)</b>	Overbelastning/overophedning af elektronikken	Kontrol af kablerne for kortslutninger. Kontakt kundeservice

## 9.2 Henvisninger

Visning	Årsag	Løsning
<b>Gerät schaltet ab! (Afbryder spredet!)</b>	Vises under slukningen. Meddelelsen slukker efter nogle sekunder.	



## 10 Vedligeholdelse og pleje

### 10.1 Generelt

Overhold følgende henvisninger for at holde udstyret i god stand selv efter en lang driftstid:

I bilaget „For din sikkerheds skyld...“ findes nogle grundlæggende sikkerhedsforskrifter for vedligeholdelsen.

Originale dele og tilbehør er designet specielt til maskinerne og udstyret.

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at uoriginale dele og tilbehør, der ikke leveres af os, heller ikke er kontrolleret og godkendt af os.

Monteringen og/eller anvendelsen af sådanne produkter kan derfor under visse omstændigheder ændre eller forringe maskinens angivne konstruktive egenskaber negativt. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der opstår som følge af anvendelse af uoriginale dele eller tilbehør.

Egenrådige ændringer samt anvendelsen af komponenter og påbygningsdele på maskinerne fritager producenten for ansvar.

Efterspænd alle skrueforbindelser efter senest 3 driftstimer og endnu en gang efter ca. 20 driftstimer, og kontrollér dem senere regelmæssigt. (Løse skruer kan medføre alvorlige følgeskader, der ikke er omfattet af garantien).

Der kan opstå lagskader som følge af rengøring med for højt tryk.

Beskyt maskinen mod rust om vinteren med et miljøvenligt middel.

Henstil maskinen, så den er beskyttet mod vejrlig.

Foretag ikke rengøring af maskinen med vand. Det anbefales, at rengøre maskinen med trykluft.

### 10.2 Typeskiltets placering

Typeskiltet befinder sig på højre side af maskinen set forfra.

**Oplys os altid maskinens produktionsnummer i forbindelse med spørgsmål eller garantitilfælde.**



Fig.: 16

## 11 Tekniske data

Betegnelse:	ZS 200 M4
Beholderindhold:	200 liter
Vægt:	50 kg
Mål (H x B x D):	100 x 100 x 68 cm
Maks. arbejdsbredde:	31 m (Metarex)
Maks. spredbredde:	33 m
Strømforsyning:	12 V, 40 A
Motordata (nominel effekt):	170 watt (tallerkenmotor)
Motorens strømforbrug:	45 ampere ved start, op til 40 ampere i normaldrift
Maks. omdrejningstal:	2000 o/min
Monteringskategori:	Kat. II

Hulmønster i kontrapladen:

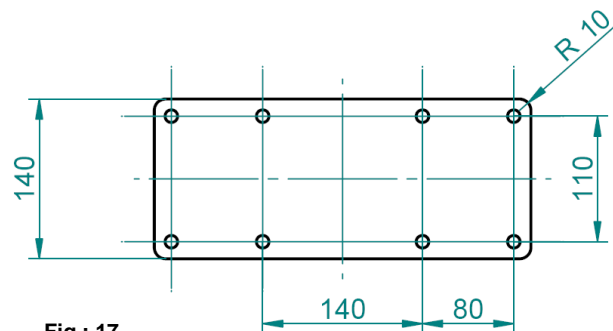


Fig.: 17

Enheder i mm

## 12 Tilbehør

### 12.1 Holder til montering på vognlad

Til praktisk og nem fastgørelse på lastvognslad eller pickupkøretøjer.

**Leveringsomfang:** 1 holder til montering på vognlad  
**Bestillingsnummer:** Art. nr.: 00300-1-001



Fig.: 18

## 13 Tilslutningsskema ZS200M4#00

Forbind kablerne i henhold til følgende tilslutningsskema:

### Afisoleringslængde /

blau / blue	0,5 <sup>2</sup>		2 pol	weiß/white	Schieber Slider
grau / grey	0,5 <sup>2</sup>		2 pol	braun/brown	
violett / violett	0,5 <sup>2</sup>		4 pol	gelb/yellow	
orange / orange	0,5 <sup>2</sup>		4 pol	braun/brown	
weiß / white	0,5 <sup>2</sup>		4 pol	weiß/white	Motor rechts Motor right
rot / red	0,5 <sup>2</sup>		4 pol	grün/green	
schwarz / black	2,5 <sup>2</sup>		1,5 <sup>2</sup>	rot/red	
braun / brown	2,5 <sup>2</sup>		1,5 <sup>2</sup>	schwarz/black	Rührwerk Agitator
braun / brown	0,5 <sup>2</sup>		1,5 <sup>2</sup>	blau/blue	
schwarz / black	0,5 <sup>2</sup>		1,5 <sup>2</sup>	braun/brown	Motor links Motor left
weiß / white	2,5 <sup>2</sup>		1,5 <sup>2</sup>	rot/red	
blau / blue	2,5 <sup>2</sup>		1,5 <sup>2</sup>	schwarz/black	

**OBS:** Afkort maskinkablet til den nødvendige længde, eftersom der er et unødvendigt stort spændingstab på et unødvendigt langt kabel, hvormed der forbruges unødvendig effekt!

**Attention:** Shorten the cable to the required length, as an unnecessarily long cable has a higher voltage drop and power gets lost!



## 14 Min idé

**ZS 200 M4** blev udviklet og testet gennem en lang periode. Der gik lang tid fra den første idé og frem til serieproduktionen. Det krævede stort engagement for de enkelte medarbejdere og hele udviklingsteamet.

Vi arbejdede sammen med universiteter, praktiske specialister og bestilte forskningsarbejde.

Den mest værdifulde erfaring er dog den praktiske. Vores motto:

„Inspireret af landmænd og realiseret af professionelle“.

Derfor er DU også den vigtigste person i udviklingen af en landbrugsmaskine til praktisk brug.

En videreudvikling og konstant forbedring af vores maskiner er ikke mulig uden at inddrage og tage dine meninger, erfaringer, begejstringer, ønsker og også ærgrelser alvorligt.

### **Vi giver dig nu chancen for at tage effektivt del i udviklingen og forbedringen af vores maskiner.**

Skriv til os, hvilke positive og negative erfaringer, du har gjort dig med maskinen.

Skriv forbedringsforslag og ønsker til os!

Tag billeder eller lav håndskitser, vi er åbne og taknemmelige for al information uanset i hvilken form.

Send disse informationer til [meineidee@apv.at](mailto:meineidee@apv.at), eller fax dem på +43/(0)2913/8002, eller send os et brev til vores adresse. Mærk din henvendelse: Min idé.

Informationerne går direkte til vores konstruktionsafdeling, hvor de drøftes og inddrages. Glem ikke at angive din maskines serienummer.

Vi beder om forståelse for, at vi ikke kan tage imod forbedringsforslag pr. telefon, eftersom dette er for tidskrævende rent organisatorisk. Hvis du alligevel ønsker den personlige kontakt, så kan du fortælle om dine erfaringer til vores salgsmedarbejdere på messer og markdage. Vi er selvfølgelig straks til rådighed for dig i tilfælde af akutte problemer. Ring til os, eller ret henvendelse til vores salgspartnere i nærheden af dig.

Gode ideer er vigtige for os - derfor belønnes de også. Hvis en af dine ideer realiseres, modtager du en anerkendelse som tak.

Jeg vil gerne på forhånd takke for dine konstruktive forslag.

Med venlig hilsen



Ing. Gregor Witzmann, MSc  
Udvikling/Engineering

## 15 Sikkerhedshenvisninger



# For din sikkerheds skyld...

**Dette bilag til betjeningsvejledningen indeholder generelle adfærdsregler til korrekt brug af udstyret og sikkerhedstekniske henvisninger, som altid skal overholdes med henblik på personlig beskyttelse.**

Oplistningen er meget omfattende. Nogle henvisninger vedrører ikke udelukkende det leverede udstyr. Sammenfatningen af henvisningerne minder dog om sikkerhedsregler, der tit ubevidst overses, når maskinen eller udstyret anvendes til dagligt.

### 15.1 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Udstyret er udelukkende konstrueret til den gængse anvendelse i forbindelse med landbrugsarbejde (bestemmelsesmæssig brug).

Enhver anden brug gælder som ikke bestemmelsesmæssig. Producenten er ikke ansvarlig for skader som følge deraf. Risikoen for dette bæres alene af brugeren.

Til bestemmelsesmæssig anvendelse hører også overholdelsen af de drifts-, service- og vedligeholdelsesbetingelser, der er foreskrevet af producenten.

Udstyret må kun benyttes, vedligeholdes og repareres af personer, der er fortrolige med dette og underrettet om farerne. Giv også alle sikkerhedsanvisninger videre til andre brugere.

De relevante forskrifter til forebyggelse af ulykker samt de øvrige generelt anerkendte sikkerhedstekniske, arbejdsmedicinske og færdselslovmæssige regler skal overholdes.



Egenrådige ændringer på udstyret fritager producenten fra ansvar for deraf resulterende skader.

## 15.2 Generelle sikkerhedstekniske henvisninger og forskrifter til forebyggelse af ulykker

- Kontrollér udstyret og traktoren med hensyn til færdsels- og driftssikkerhed før hver ibrugtagning!
- Overhold de generelt gældende sikkerhedsforskrifter og forskrifter til forebyggelse af ulykker!
- Advarsels- og henvisningsskilte, der er anbragt på udstyret, giver vigtige henvisninger med henblik på farefri drift. Overholdelsen af dem er nødvendig for din sikkerheds skyld!
- Overhold de pågældende bestemmelser, når der benyttes offentlige færdselsveje!
- Bliv fortrolig med alle anordninger og betjeningselementer samt med deres funktioner, før arbejdet påbegyndes. Under anvendelse i arbejdet er det for sent!
- Brugerens beklædning skal sidde tæt mod kroppen! Undgå løstsiddende tøj!
- Hold maskiner rene for at undgå brandfare!
- Kontrollér nærområdet før kørslen og ibrugtagning! (Børn!) Sørg for tilstrækkeligt udsyn!
- Det er ikke tilladt at transportere personer på arbejdsredskabet under arbejdet og transportkørslen!
- Tilkobl udstyr efter forskrifterne, og fastgør det kun til de foreskrevne anordninger!
- Det er nødvendigt at være særlig forsigtig, når der kobles udstyr til eller fra på traktoren!
- Anbring altid vægte efter forskrifterne på de dertil beregnede fastgørelsespunkter!
- Overhold tilladt akseltryk, totalvægt og tilladte transportmål!
- Kontrollér og monter transportudstyr som f.eks. belysning, advarselsanordninger og eventuelle beskyttelsesanordninger!
- Udløsningsdele til lynkoblinger skal hænge løst og må ikke udløse af sig selv i positionen forned!
- Forlad aldrig førerhuset under kørslen!
- Køreegenskaber, styre- og bremseevne påvirkes også af påbygget eller påhægtet udstyr og ballastvægte. Vær derfor opmærksom på tilstrækkelig styre- og bremseevne!
- Tag ved kurvekørsel højde for udstyrets brede udhæng og/eller inertikræfter!
- Tag kun udstyret i brug, når alle beskyttelsesanordninger er anbragt og i beskyttelsesstilling!
- Det er forbudt at opholde sig i arbejdsområdet!
- Ophold dig ikke i udstyrets dreje- og svingområde!
- Hydrauliske klappammer må kun aktiveres, når der ikke opholder sig personer i svingområdet.
- På dele, der aktiveres med ekstern kraft (f.eks. hydraulisk), findes der steder med fare for klemning og skæring!
- Sørg altid for selv at stå godt fast, når der betjenes manuelt klapbart udstyr!
- Ved hurtigkørende udstyr med jorddrevne redskaber: Fare efter udløftning som følge af resterende inertikræfter! Gå først hen til dem, når de står helt stille!
- Sæt udstyret ned på jorden, stands motoren, og træk tændingsnøglen ud, før traktoren forlades!

- Der må ikke opholde sig nogen personer mellem traktor og udstyr, uden at køretøjet er sikret mod at rulle væk med parkeringsbremsen og/eller stopklodser!
- Sørg for at sikre indklappede rammer og udløftningsanordninger i transportstilling!
- Sving pakkergribearme ind, og lås dem, før vejtransport!
- Fastlås spormarkører i transportstilling!
- Når beholderen påfyldes med sneglekorn og lignende giftige præparater, skal der ikke fyldes mere i, end der er brug for inden for kort tid. Under påfyldningen skal der bæres beskyttelsestøj, beskyttelseshandsker samt ansigts- og øjenværn.
- Vær opmærksom på advarsels henvisninger fra producenten, der er angivet på emballagen. Frøkorne, der anvendes med sprederen, kan være giftige!
- Kom aldrig hænder, beklædningsstykker osv. ind i et område med roterende dele!
- Hold afstand, når maskinen er tændt!
- Se aldrig ind i spredekeglen!
- Produktrester bør kommes tilbage i originalemballagen igen. Rester må ikke slippe ukontrolleret ud i miljøet.
- Der kendes ikke til negative påvirkninger på de anvendte materialer som følge af godkendte plantebeskyttelsesmidler.
- Reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde samt afhjælpningen af funktionsfejl må principielt kun udføres, når der er slukket for drevet, og motoren er standset!

### 15.3 Monterede redskaber

- Før på- og afmontering af redskaber på trepunktsophænget skal betjeningsanordningerne bringes i den stilling, hvor utilsigtet løftning eller sænkning er udelukket!
- Ved trepunktsmontering skal monteringskategorierne for traktor og redskab stemme overens eller afstemmes!
- I området omkring trepunktsophængets stænger er det fare for kvæstelser som følge af steder med fare for klemning og skæring!
- Gå ikke ind mellem traktor og redskab, når den udvendige betjening til trepunktsmonteringen betjenes!
- Når redskabet er i transportstilling, sørg da altid for tilstrækkelig låsning i siden for traktortrepunktsophængets stænger!
- Ved vejkørsel med udløftet redskab skal betjeningshåndtaget være låst for at forhindre sænkning!

### 15.4 Vedligeholdelse

- Reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde samt afhjælpningen af funktionsfejl må principielt kun udføres, når der er slukket for drevet, og motoren er standset! – Træk tændingsnøglen ud! – Sluk for udstyret!
- Kontrollér regelmæssigt, at møtrikker og skruer sidder fast, og spænd dem i givet fald efter.
- Når der udføres vedligeholdelsesarbejde på et løftet redskab, så foretag altid sikring ved hjælp af egnede støtteelementer!
- Benyt egnet værktøj og handsker, når arbejdsredskaber udskiftes med skær!

- Bortskaf olie, fedt og filtre korrekt!
- Afbryd altid strømtilførsel før arbejde på det elektriske system!
- Når der udføres elektrisk svejsearbejde på traktoren og monterede redskaber, så frakobl kablet på generatoren og batteriet!
- Reservedele skal som minimum opfylde tekniske krav, der er fastlagt af udstyrsproducenten! Dette sikres ved hjælp af originale dele!
- Foretag ikke rengøring af maskinen med vand. Det anbefales at rengøre maskinen med trykluft.



**OBS:** Der tages forbehold for trykfejl. Alle angivelser er uden ansvar.

## 16 Sikkerhedsskilte

Vær opmærksom på disse mærkater på udstyret! De gør opmærksom på særlige farer!

Læs og overhold driftsvejledningen før ibrugtagningen!!!



Stå ikke på maskinen under kørslen!!!



Stands altid motoren, og træk klemning, nøglen ud før vedligeholdelsesarbejde!!!



Grib aldrig ind i et område med fare for så længe r dele kan bevæge sig der!!!



Ved påhæng af GP300 og ved aktivering af hydraulikken må der ikke stå personer maskinerne!!!



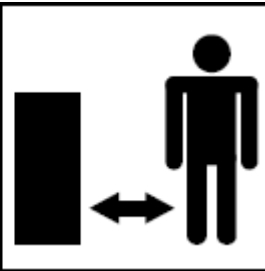
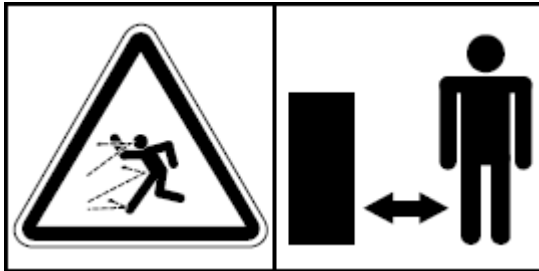
Vær forsigtig ved udslippende væske under højt tryk!!! Overhold henvisningerne i driftsvejledningen!!!



Stig ikke op på roterende dele. Anvend den dertil beregnede opstigning!!!

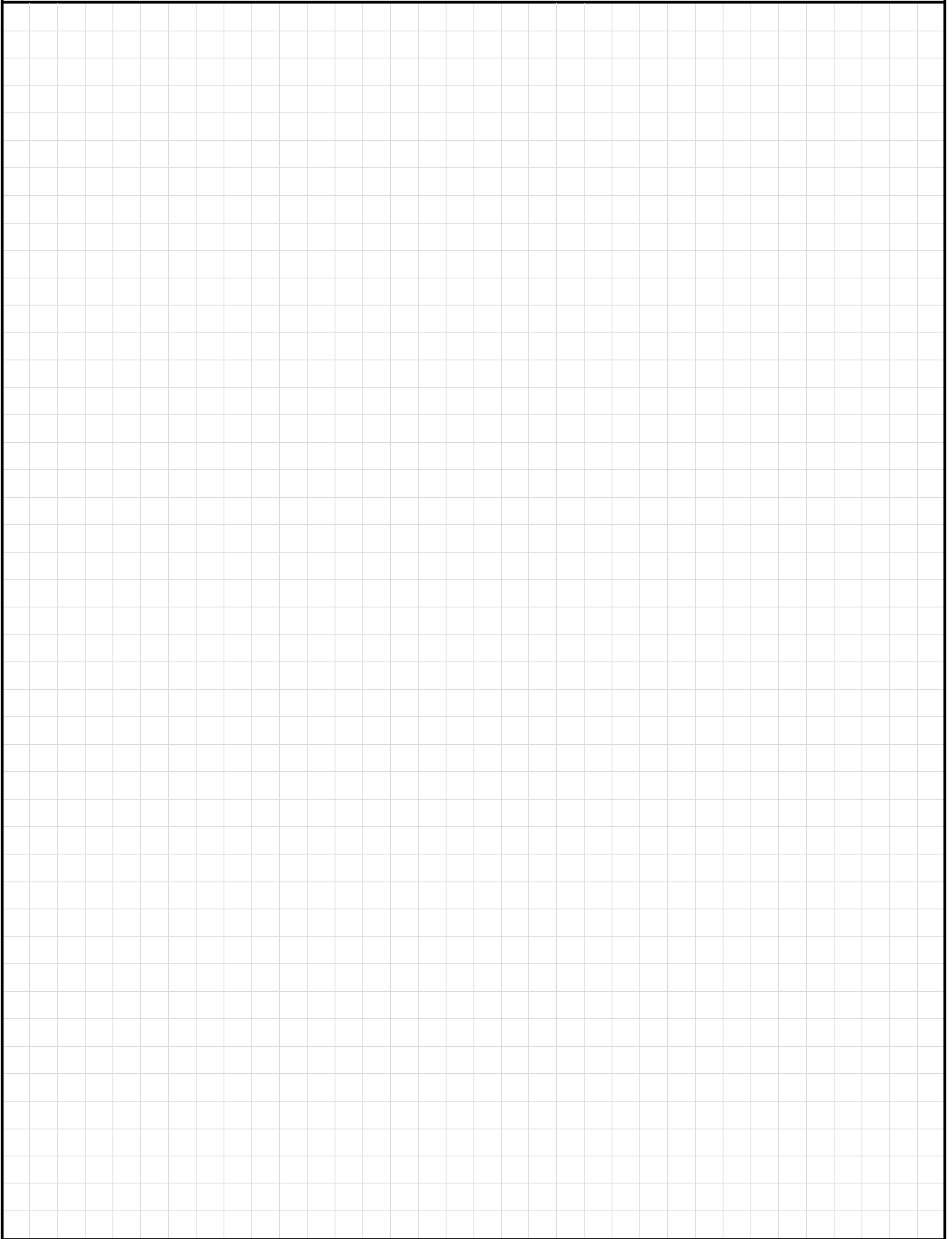


Fare som følge af ud-slyngede dele.  
Hold sikkerhedsafstand!



**17 Noter**A large rectangular area filled with a fine grid pattern, intended for taking notes. The grid consists of small squares and occupies most of the page below the header.





# Professionel kvalitet

Inspireret af landmænd og realiseret af professionelle fagfolk.



**APV - Technische Produkte GmbH  
Dallein 15  
AT-3753 Hötzelndorf**

**Tel.: +43 / (0)2913 / 8001  
Fax: +43 / (0)2913 / 8002**

**www.apv.at  
office@apv.at**